

KO TUČE, MORA DA IDE

U četvrtak, 23.09.2004., u okviru Saveznog seminara, u dvorcu Puchberg kod Welsa, referirala je gospođa Tamar Čitak na temu "Nasilje na ženama." Gospođa Čitak je zaposlena u Bečkoj intervencijskoj službi koja se suprostavlja nasilju u porodici/obitelji.

Nasilje nema ništa zajedničko sa ljubavlju!

Pri upotrebi nasilja igra uvijek veliku ulogu moć, a u normalnom odnosu tu istu bi trebalo da preuzima partnerstvo.

Odlike pravog partnerstva su: iskrenost, respekt, povjerenje i uzajamno pomaganje. Stoga je svako nasilje koje se po pravilu bazira na moći i kontroli nepoželjno u svakom normalnom partnerstvu. Oćenito je svaka vrsta nasilja kažnjiva, a njegove žrtve su su zaštićene, kako od strane zakona, tako i onih koji ga sprovode u djelo. **"Svaka 5. žena u Austriji žrtva je nasilja, neovisno o tome da li se radi o bračnom drugu ili životnom saputniku".**

Šta se sve podrazumijeva pod nasiljem?

- Psihičko nasilje: tu spadaju sve radnje od strane muškarca protiv žene koje dovode do zastrašivanja, izolacije, obezvređivanja i koji izazivaju osjećaje ugroženosti i straha.
- Fizičko nasilje: obuhvata svako tjelesno zlostavljanje (npr. jednostavni šamar, guranje, gaženje, tuča, kao i opekotine i zloupotreba oružja.)
- Seksualno nasilje: je prisiljavne žene od, strane muškarca, na izvođenje seksualnih radnji protiv njene volje.

Nasilje u porodici/obitelji nije privatna stvar!

Stoga postoji Zakon o zaštiti od nasilja!

Zakon o zaštiti od nasilja štiti žene Privremenom sudskom odlukom koja se odnosi ili na zabranu ulaska u stan ili na izgon iz stana. Na osnovu ove odredbe izrečeno je u čitavoj Austriji 3943 zabrane pristupa od strane policije (od toga u Gornjoj Austriji 442).

Izgon i zabrana pristupa

Ako se i Vama desi da Vas Vaš suprug ili životni saputnik zlostavlja, nazovite odmah policiju! Navedite obavezno pri tome ako postoji opasnost eventualnog trajnijeg ugrožavanja. Takođe apelujemo na sve susjede, prijatelje, članove porodice ili druge svjedoke da u slučaju opasnosti pozovu policiju, naročito ako sumnjaju da se žena iz straha ne usuđuje da to učini.

Policija određuje zabranu ulaska u trajanju od 10 do 20 dana sa momentalnim djelovanjem. To znači da će nasilniku biti zabranjeno da se kreće u određenom području koje je od policije zaštićeno. To se odnosi u svakom slučaju na stan i to bez obzira na to da li je neko vlasnik istoga ili je ugovor o stanu na njegovo ime. Zaštićeno područje se može proširiti i na čitavu ulicu ili na radno mjesto ugrožene osobe. Time se štite ne samo ugrožena žena, nego i članovi njene porodice/obitelji, prijatelji i susjedi.

Važno za migrantice:

Kod nasilja prema ženama, policija ne smije ispitivati kakav je Vaš status u pogledu boravišne dozvole.



Referentin: Tamar Čitak

Važne adrese:

Intervencijski ured za zaštitu od nasilja u porodici/obitelji u Gornjoj Austriji: (Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie für Oberösterreich)
Scharitzerstraße 6-8, 4020 Linz
Tel.: 0732/607760
emailoffice@interventionsstelle.org
ili: www.interventionsstelle.org

Smještaj za ugrožene žene u Lincu (Frauenhaus Linz)
Tel.: 0732/6067000
e-mail: help@frauenhaus-linz.at
www.frauenhaus-linz.at

Broj za ugrožene žene za čitavu Austriju: 0800/222555 ♦

Nove dnevnice za radnike u građevinarstvu

Na osnovu dugogodišnje želje od strane rađevinskih radnika i građevinskih firmi, došlo je do novog regulisanja dnevnica za rad izvan uobičajenog područja rada (tzv. "Trennung"). Pregovori između Savezne građevinske zadruge, Stručne udruge i Sindikata za građevinsku i drvnu industriju urodili su plodom.

Shodno tome sa 1. majem 2004. godine stupila su na snagu nova pravila za sve radnike koji podliježu Kolektivnom ugovoru za građevinsku industriju i građevinu.

Sa novim načinom obračuna ("Taggeld Neu"), postignuta je, po mišljenju Sindikata, prvi put pravedna odšteta za sve građevinske radnike na terenu. Ta pravila su omogućila jednak tretman svih radnika na gradilištima, preglednost, a prije svega pravnu sigurnost svih zaposlenih. Isto tako, Sinikat za građevinsku i drvnu industriju izbo-

rio je se za odredbe kojima se osigurava zakonsko pravo na već gore navedene dnevnice.

Pravo na dodatak imaju svi oni građevinski radnici koji su minimalno 3 sata zaposleni na gradilištu koje se nalazi izvan njihovog uobičajenog radnog područja.

Način obračuna:

> 8,50 Eura, ako je udaljenost između mjesta stanovanja i gradilišta manja od 100 km i radno vrijeme po danu ne iznosi više od 9 sati.

> 13,50 Eura, ako je udaljenost između mjesta stanovanja i gradilišta manja od 100 km i radno vrijeme po danu prelazi 9 sati.

> 26,40 Eura, ako je udaljenost između mjesta stanovanja veća od 100 km.

Ako je od strane poslodavca obezbijeđeno prenoćište, a ne svakodnevni povratak u mjesto stanovanja, radnici imaju pravo na dodatak u iznosu od 26,40 Eura. Dodatak se mora isplatiti neoporezovan i bez ikakvih odbitaka. ♦

Odluka Upravnog suda, koja se odnosi na zaustavljanje isplate novca od strane AMS-a za nezaposlene, u slučaju neprihvatanja mjera od strane nezaposlenih koje se poduzimaju za njihovu ponovnu integraciju u tržište rada

1. Biro za zapošljavanje/burza rada (AMS), nema pravo jednostavnim prebacivanjem odgovornosti na organizacije koje su zadužene za sprovođenje mjera integracije nezaposlenih u tržište rada, da nezaposlenima jednostavno ukine novac za nezaposlene.

Biro za zapošljavanje/burza rada radi to veoma rado, u onim slučajevima kada nezaposleni odbiju da učestvuju na navedenim mjerama. Usprkos činjenici da se na osnovu § 10, čl. 1 zakona o nezaposlenima to ne bi smjelo raditi.

2. Kod upućivanja na ove mjere radi školovanja, preškoloavanja ili ponovne integracije u radno tržište, biro rada/burza rada je dužna da obrati pažnju na deficite nezaposlenih osoba i shodno tome da svojim mjerama pridonese odstranjivanju tih istih. Isto tako nezaposlenim osobama tre-

ba da se da mogućnost da kaže svoje mišljenje o tome.

Samim time su za nezaposlene osobe prihvatljive samo one mjere koje služe kako uklanjanju njihovih deficita, tako i omogućavanju njihove lakše integracije u radno tržište.

U slučaju da nezaposlena osoba odbije učešće na takvim mjerama, sa obrazloženjem da one ionako neće poboljšati njegovu poziciju na radnom tržištu, ne smije mu se uskratiti novac za nezaposlene na osnovu gore navedenog paragrafa.

Mišljenje Radničke komore na gore navedenu temu je da se sadašnja praksa na biroima rada u Gornjoj Austriji ne poklapa sa odlukom Upravnog suda i stoga preporučuje u svakom slučaju podnošenje žalbe protiv uskraćivanja novca za nezaposlene po §10, čl. 1 AIVG. ♦

MULTIPLIKATORI ZA ZDRAVSTVENA PITANJA

Njihova praktična iskustva

Da podsjetimo: 2003/2004 ponudili su migrare - Centar za migrante Gornje Austrije - i PGA (Udruga za profilaktički zdravstveni rad) mogućnost izobrazbe po zdravstvenim pitanjima za migrantice i migrante. Cilj je bio da se tamo stečeno znanje kako u krugu poznanika, tako i u vidu organizovanih projekata dalje prenese na svoje sunarodnike. Na taj način oni su uspjeli da svoje stečeno znanje približe većem broju drugih osoba (oko 570 migrantica i migranata). Veličina uspjeha ogleda se u tome da su svojim radom uspjeli prenijeti najaktuelnije teme iz zdravstvene oblasti onim ljudima koji to do sada iz raznih razloga (prije svega zbog jezičke barijere, izolacije itd.) nisu bili u mogućnosti da dođu do takvih informacija. Radi velikog uspjeha i jo. većeg interesa ponudili smo još jednu izobrazbu, koja je počela 22. septembra/rujna. ♦



Poravnavanje poreza

Najvša granica zarade za partnere koji sami zarađuju povećana je 2004. godine sa 4.400 na 6.000 Eura. To znači da i partner (suprug/supruga ili životni saputnik) mogu da zarade godišnje do 6.000 Eura, a da i dalje ostanu u kategoriji samoprivredivača (Alleinverdiener).



Suma koja se može otpisati od poreza za djecu koja žive u domovini (Kinderabsetzbetrag), može se zatražiti na istom formularu/obrascu. Obratite pažnju da su Vam kod ovog zahtjeva kao i kod priznavanja troškova putovanja porodici u domovinu, potrebni sledeći dokazi: vjenčani list, rodni listovi od djece, kućna lista, školske potvrde (za djecu koja su starija od 15 godina), vozne karte ili kopija saobraćajne dozvole. Isto tako ako ste plaćali privatno osiguranje, , ako ste imali izvanredne troškove zbog bolesti (npr. zubna proteza i sl.), možete to otpisati od poreza.

Poreski obveznici, čiji partneri u 2004. godini nisu radili ili nisu zarađili više od 6.000 Eura mogu to retroaktivno na istom formularu/obrascu zatražiti (AlleinverdienerInnen/erzieherInnenabsetzbetrag). ♦

Povrat 20%-tne nadoplate za prosječne potrošače (NOVA)

29.04.2004. Evropski sud je donio presudu u kojoj stoji da odrezivanje poreza od 20% na uvezena, polovna/rabljena vozila (NOVA), nije prihvatljivo. To znači, da ako ste u zadnjih 5 godina uvezli vozilo u Austriju, imate pravo da kod nadležnog ureda za financije (Finanzamt) tražite povrat poreza.

Predujam na penziju (Pensionsvorschuss) i boravak u inostranstvu

Ako primete predujam na penziju/mirovinu, možete se do maksimalno 3 mjeseca zadržati u inostranstvu, a da ne izgubite pravo na isti. To pravilo vrijedi od 01.08.2004. godine i to pod uslovom da se prije toga javite nadležnom uredu za zapošljavanje/burzi rada (AMS). ♦

Prijava na AMS

Prestanak Vašeg radnog odnosa morate prijaviti nadležnom uredu za zapošljavanje/burzi rada (AMS) i to onog momenta kad za to saznate. Prije toga je potrebno da od Vašeg poslodavca zahtijevate potvrdu o tome kad je Vaš zadnji radni dan u firmi.

Od 01.01.2005. godine možete postaviti zahtjev na dodjelu novca za nezaposlene u roku od 7 dana, a novac će Vam biti isplaćen od prvog

dana nezaposlenosti. U slučaju da zahtjev podnesete kasnije, pravo na novac za nezaposlene imate tek od dana kad ste podnijeli taj isti.

Fond solidarnosti (pomoć u teškoj životnoj situaciji)

Kome će biti pomognuto?

Osobama koje su se iz ličnih/osobnih ili familijarnih/obiteljskih razloga našle u teškoj situaciji.

Kako će biti pomognuto?

Jednokratnom novčanom pomoću. Shodno tome, zahtjev se u tu svrhu može podnijeti samo jednom godišnje.

Koji uslovi moraju za sve to da budu ispunjeni?

Trenutna teška materijalna situacija.

Naziv formulara/obrasca:

Ansuchen um Gewährung einer einmaligen Hilfe des Landes

Formular možete dobiti kod Vlade Gornje Austrije (Amt der OÖ Landesregierung), na socijalnom odjelu kod BH ili Magistrata kao i svim drugim socijalnim ustanovama. ♦

Savjetovanje na albanskom jeziku

Poštovanje čitateljke i čitaoci!

Nastojaćemo da ubuduće ponudimo takođe i savjetovanje i na albanskom jeziku. Iz toga razloga Gospodin Mr. Isa Kosumi nalazi se trenutno kod nas na obuci. Poslije uspješno završene obuke gospodin Kosumi stajaće na raspolaganju klijentima koji govore albanski jezik.

Gospodinu Kosumiju želimo uspješnu obuku i sve najbolje na njegovom novom radnom mjestu. ♦



Ukoliko želite besplatno informativni list „direkt“ ispunite ovaj odrezak, frankirajte i nama pošaljite

Da, želim Informativni list „direkt“ dobivati besplatno
 „direkt“ želim na sljedećem jeziku (odgovarajuće prekržite)
 o njemački o turski
 o bosanski - hrvatski - srpski

Ime.....

Adresa.....

.....

Markica
€ 0,51

„direkt“
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49/1
4020 Linz

Informacija Savezne socijalne službe (Bundessozialamt, Landesstelle OÖ)

Svi invalidi, koji imaju najmanje 50% invalidnosti (potvrđenu od strane liječnika vještaka) i stalno mjesto boravka u Austriji, mogu kod Savezne socijalne službe (Bundessozialamt-a), da zatraže iskaznicu za invalide (Behindertenpass).

Koje olakšice donosi iskaznica (pasoš) za invalide

- **Sniženje cijena** ulaznica za rekreativne- i kulturne ustanove- **obavezno uvijek upitati!**
- **Smanjenje tarifi** kod firmi koje nude usluge mobilnog telefoniranja - polovina pretplate kod ONE (kod 2. tarife)
- Smanjenje cijene **članarine kod udruženja Auto-Kluba**; kod ARBÖ (dovoljan je invalidski pasoš) i kod ÖAMTC (potrebna je dozvola za parkiranje - shodno čl. 29 b Cestovnih prometnih propisa ili invalidski pasoš u kojem je navedena nemogućnost korištenja sredstava javnog prometa)
- Paušalno **oslobođenje poreza** od 25% invalidnosti!
- Oslobođenje od poreza za osobe koje imaju ograničenje u hodanju (dodatni uvjet je i kao kod oslobodjenja od plaćanja poreza na prometno vozilo)!
- **Oslobođenje od plaćanja poreza na prometno vozilo** (dodatni uvjet je ili dozvola za parkiranje shodno čl. 29b Cestovnih prometnih propisa ili navod u invalidskom pasosu o nemogućnosti korištenja sredstava javnog prometa ili sljepoća)
- **Smanjenje cijena** vozničkih karata kod Linz AG za osobe koje staju i rade u Linzu i u pograničnim opštinama - od 70% opšte invalidnosti ili od 50% vidljive ograničenosti u hodanju. Kod

ÖBB (Austrijske željeznice), odnosno Verkehrsbund (Saobraćajnog saveza) sa invalidskim pasošom od 70% invalidnosti.

- **Besplatna vinjeta za auto-cestu** (Autobahnvignette) - dodatni uvjet je upis u invalidski pasoš o nemogućnosti korištenja sredstava javnog prometa ili sljepoća, dozvola shodno čl. 29 b cestovnih prometnih propisa nije dovoljna.
- **Smanjenje taksa za cestarinu** (MAUT): Großglocknerhochalpenstraße, Nockalmstraße i Gerlos Alpenstraße - dovoljan je invalidski pasoš. Za Feldbrautnerstraße i na posebnim dijelovima auto-cesti, npr. A 10 potrebna je i dozvola za parkiranje shodno čl. 29 b Cestovnih prometnih propisa i ograničenje u vozačkoj dozvoli - npr. Automatiketriebe.
- **Nadoknada za NOVA** (dodatni uvjet je ili dozvola za parkiranje shodno čl. 29 b Cestovnih prometnih propisa ili upis u invalidski pasoš o nemogućnosti korištenja sredstava javnog prometa ili sljepoća)
- Ključ za pristup WC-u (Euroschlüssel) koji je namijenjen samo invalidnim osobama

Posebno je važno imati u vidu sljedeće: kod svih olakšica koje se odnose na motorno vozilo, bitno je da je vozilo registrovano na invalidnu osobu!

Uputa: Izdavanje dozvole za parkiranje može se zahtijevati na Magistratu ili BFI!



BUNDESSOZIALAMT
HILFE UND BERATUNG FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

Za **austrijske i europske državljane, kao i za priznate izbjeglice** koji imaju **minimalno 50%** invalidnosti (izuzetak su trajni penzioneri, učenici i studenti), postoji dodatna mogućnost da se procijene kao "povlašteni invalidi". Ovaj postupak se okončava sa odlukom sa kojom se postiže povećana zaštita od otkaza. To u praksi znači, da osobe čiji radni odnos traje najmanje 6 mjeseci, mogu od strane poslodavca da dobiju otkaz tek po odobrenju BASB.

Za sva **pitanja na ovu temu** stoji vam na raspolaganju pored ostalih Socijalni servis (Radno vrijeme: od ponedjeljka do petka 8-12 sati, tel. 7604/237) ili lično (od ponedjeljka do petka od 8-13 sati)

Adresa:
Bundessozialamt, Landesstelle OÖ
gruberstraße 63, 4021 Linz
Tel. 0732/7604-0 Fax: 0732/7604-00
e-mail: bundessozialamt.ooe@basb.gv.at

VAŽNO:

Bundessozialamt i Sozialamt nisu iste ustanove. Sozialamt je nadležan za osobe koje su ugrožene ili kojima prijete ugroženost. Socijalnu pomoć možete dobiti na Magistratu ili na opštini gdje se nalazi Vaše stalno mjesto boravka. ♦

ÖGB-Info Nr. 12/2004 ZINr: GZ02Z033978M
P. b. b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber und Herausgeber: ÖGB
Landesexekutive OÖ. Redaktion, Layout
und für den Inhalt verantwortlich:
V. Polak, A. H. Atik, V. Lujic-Kresnik,
M. Fuchs, M. Dujakovic und I. Stojak
Alle **migrare**
Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49/1, 4020 Linz
bosnisch-kroatisch-serbisch